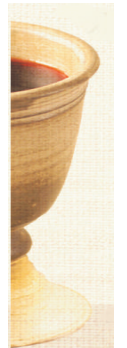




The Church of St. Francis de Sales of Saint Paul



Holy Week Schedule Horario de Semana Santa



Daily Mass / Misas Diarias

- Monday–Wednesday: 8:00 am / lunes - miércoles: 8:00 am
- Thursday & Friday: No 8:00 am Mass / jueves y viernes: no misa a las 8:00 am

Holy Thursday - Mass of the Lord's Supper / Jueves Santo - Misa de la Cena del Señor

- 6:30 pm Bilingual Mass / Misa bilingüe
- 8:00 pm Community Dinner in SF School Gym / Cena de la Comunidad en el gimnasio
- Adoration until midnight in church / Adoración hasta las doce de la noche en la parroquia

Good Friday - The Lord's Passion / Viernes Santo - La pasión del Señor

- 6:00 pm Bilingual Service / Oficios bilingües
- 7:30 pm Youth Group Living Stations of the Cross in SF School Gym / Viacrucis viviente en Gimnasio de la escuela por el grupo de jóvenes

Holy Saturday - Easter Vigil Mass / Sábado Santo - Misa de Vigilia Pascual

- 8:00 pm Bilingual Easter Vigil / Vigilia Pascual bilingüe

Easter Sunday / Domingo de Resurrección

- 9:30 am Mass (English) / Misa en Inglés
- 11:30 am Mass (Spanish) / Misa en español

April 9, 2017 • Palm Sunday

9 de abril 2017 • domingo de Ramos

Welcome to Our Parish! If you are interested in becoming a member of St. Francis, please call the parish office at 651 228-1169 for registration information.

Bienvenido a Nuestra Parroquia Si usted está interesado en ser miembro de San Francisco, por favor llame a la oficina parroquial al 651 228-1169 para obtener información.

Sandcastle Spaghetti Dinner

April 11, 5:00—7:00 pm, Awaken Church Basement (formally St. James Church)

The cost is \$7.00 for adults and \$5.00 for children ages 2-9. Our dinner helps fund our summer programs. We will also have a Scholastic children's book fair at the same time.



Sandcastle Cena de Spaghetti

11 de abril, 5:00—7:00 pm, sótano SJ

El costo de la cena será de \$7 para adultos y \$5 para niños de 2-9 años. Nuestra cena anual de espagueti nos ayuda a recaudar fondos para nuestros programas de verano. También habrá una feria de libros infantiles al mismo tiempo.

LCM Ecumenical Luncheon

Sat., April 22, 12:00 pm, St. Mark's Lutheran Church

We are asked to bring 10-15 salads this year. A \$1.00 donation and a food shelf item is also requested from each woman attending. **RSVP to Banda (Marianne) Mersch by April 14.**

LCM Almuerzo Ecuménico

sábado 28 de abril, 12:00 pm, St. Mark's Lutheran Church

Se nos pide llevar 10-15 ensaladas este año. Se pide una donación de \$1.00 y alimentos para regalar. Si va a asistir, por favor póngase en **contacto con Banda (Marianne) Mersch (651-228-0394) antes del 14 de abril.**

CRS Rice Bowl

Encounter Our Neighbors

We encounter Jesus this week in Jerusalem, a community he knew well. We prayerfully enter into our own communities too, encountering those who are hungry and thirsty, and others who need our help. **How does our Lenten journey motivate us to serve those we meet in our daily lives?** Visit crsricebowl.org for more.



CRS Plato de Arroz

Encuentro con Nuestro Prójimo

Nos encontramos a Jesús esta semana en Jerusalén, una comunidad que conocía bien. Entramos en oración a nuestras propias comunidades, también, saliendo al encuentro de los que tienen hambre y sed, los que necesitan nuestra ayuda. **¿De qué manera nos motiva el camino cuaresmal a servir a los que encontramos en nuestra vida diaria?** Visite crsplatodearroz.org para más información.

Donations for New Hymnals

We are seeking donations to assist us in purchasing new Gather hymnals with the correct Mass prayers and service music. Any amount is helpful, however, for each donation of \$17.50 (the cost of one book), we will place a notice in the book with the donor's name and the name of the person in whose memory the donation was made. Envelopes are in the pews and in the back of church. Please call the parish office if you have any questions.



Donaciones para Nuevos Hinnarios

Estamos buscando donaciones para ayudarnos en la compra de nuevos himnarios con las oraciones de Misa y música correctas. Cualquier cantidad es útil, sin embargo, por una donación de \$ 17.50 (el costo de un libro), pondremos en el libro el nombre del donante y el nombre de la persona en cuyo recuerdo se hizo la donación. Los sobres están en las bancas y en la parte trasera de la iglesia. Por favor llame a la oficina parroquial si tiene alguna pregunta.

Good Friday Ecumenical Walk

Join parishioners, family, and friends on this annual walk with our neighborhood church members. The walk begins at noon at the Salvation Army and proceeds silently down West 7th stopping at each church for a few words and a verse or two of song. This is a beautiful message to our community of our love of Christ and our observance of the holy day. Mark your calendar and join us, rain or shine, in this Good Friday experience.



Caminata Ecuménica Viernes Santo

Únete a los feligreses, familiares y amigos en esta caminata anual con los miembros de la iglesias del vecindario . La caminata comienza al mediodía en Salvation Army y la procesión en silencio continuará por West 7th deteniéndose en cada iglesia para unas pocas palabras y uno o dos versos de una canción. Este es un hermoso mensaje a nuestra comunidad de nuestro amor a Cristo y nuestra observancia del día santo. Marque su calendario y únase a nosotros, llueva o truene, en esta buena experiencia de Viernes Santo.



Liturgical Roles / Calendario de Servidores

Holy Thursday, April 13 at 6:30 pm (SF) / Jueves Santo, 13 de abril a las 6:30 pm

Lector Tom Kunik, Ricardo Quintanilla
Eucharistic Ministers / Ministros Eucaristía Jim Hickey, Ruth Umanzor
Altar Servers / Monaguillos Anthony Salvador, Ronald Alfaro, Kevin Centeno

Good Friday, April 14 at 6:00 pm (SF) / Viernes Santo, 14 de abril a las 6:00 pm

Lector Therese Goddard, Daniel Degollado
Eucharistic Ministers / Ministros Eucaristía Edith Morales
Altar Servers / Monaguillos Kevin Centeno, Ronald Alfaro, Brian Alfaro

Holy Saturday, April 15 at 8:00 pm (SF) / Sábado Santo, 15 de abril a las 8:00 pm

Lector Ma. José Martín, Lynn Maier, Paula Galarza, Dan Mollner, Feliciano Ramirez
Eucharistic Ministers / Ministros Eucaristía Kathy Mollner, Enrique Centeno
Altar Servers / Monaguillos Kevin Centeno, Ronald Alfaro, Jonathan Madrigal

Mass Intentions Intenciones de Misas

Monday, April 10

8:00 am + Roberto Carlos Rivera

Tuesday, April 11

8:00 am Jim & Ruth Wittek

Wednesday, April 12

8:00 am + Mary & Vincent Bednar

Thursday, April 13 • Holy Thursday

8:00 am No Mass

6:30 pm Priests of the Archdiocese

Friday, April 14 • Good Friday

8:00 am No Mass

6:00 pm No Intention

Saturday, April 15 • Holy Saturday

4:00 pm No Mass

8:00 pm Parishioners of St. Francis

Sunday, April 16 • Easter Sunday

7:30 am No Mass

9:30 am Parishioners of St. Francis

11:30 am Spanish Mass

Easter Sunday, April 16 at 7:30 am—No Mass

Easter Sunday, April 16 at 9:30 am

Lector Karen Thomas
Euch. Min. Carrie Kinne

Calendario de Servidores

Domingo, 16 de abril, 11:30 am

Proclamadores

M. P. Daniel Degollado
1a. Delia Cazales
S. Carmen Gómez
2a. Leoncio Aguilar

Ministros Eucaristía Familia Gómez, Marvin, Tania, Gaby

Monaguillos Vanesa Alfaro, Melisa Ramírez, Miriam Rangel

Ujieres Kendray Kimberly Quintero

Colecta Caballeros de Colón

Hospitalidad Familia Escobar Rodriguez
..... Eduardo, Teresa, José, Marcos

Servicio después de Misa José y Marcos Escobar,
..... Celina Navarro, Kimberly Salgado

Coro Niños

Chapel Quote

"Love God, serve God; everything is in that."

— St. Clare of Assisi

Cita Capilla

"Amar a Dios, servir a Dios; todo está en eso."

— Santa Clara de Asís

Prayer List / Oración en Cadena

Floyd Hansen, David Howard, Gene Hudalla, Robert Krejce,
Jim Pacholl, Rose Pinski, Mary Ries, Ruth Rudolph,
George Schwartzbauer, John Schwartzbauer,
Loretta Schwartzbauer, Mary Jo Zarbo

Weekly Calendar

Tuesday, April 11

5:00 pm Sandcastle Spaghetti Dinner
 6:00 pm Lenten Program / SF Sacristy Mtg Rm
 7:45 pm Adult Choir Practice

Wednesday, April 12

6:30 pm No Faith Formation
 6:30 pm No Youth Group

☉ Friday, April 14

7:30 pm Youth Group Living Stations of the Cross /
 SF School Gym

Calendario Semanal

Martes, 11 de abril

5:00 pm Sandcastle Cena de Spaghetti
 6:00 pm Programa de Cuaresma
 7:45 pm Práctica Coro Adultos

Miércoles, 12 de abril

6:30 pm No Clases Catequesis
 6:30 pm No Grupo Jóvenes

☉ Viernes 14 de marzo

7:30 pm Viacrucis viviente en Gimnasio de la escuela
 por el grupo de jóvenes

Mass Readings

Week of April 10, 2017

Monday: Is 42:1-7/Ps 27:1-3, 13-14/Jn 12:1-11

Tuesday: Is 49:1-6/Ps 71:1-4a, 5ab-6ab, 15, 17/Jn 13:21-33, 36-38

Wednesday: Is 50:4-9a/Ps 69:8-10, 21-22, 31, 33-34/Mt 26:14-25

Holy Thursday: Ex 12:1-8, 11-14/Ps 116:12-13, 15-16bc, 17-18/1 Cor 11:23-26/Jn 13:1-15

Good Friday: Is 52:13-53:12/Ps 31:2, 6, 12-13, 15-17, 25/ Heb 4:14-16; 5:7-9/Jn 18:1-19:42

Easter Vigil: Gn 1:1-2:2 or 1:1, 26-31a/Ps 104:1-2, 5-6, 10, 12-14, 24, 35 or Ps 33:4-7, 12-13, 20-22/Gn 22:1-18 or 22:1-2, 9a, 10-13, 15-18/Ps 16:5, 8-11/Ex 14:15-15:1/Ex 15:1-6, 17-18/Is 54:5-14/Ps 30:2, 4-6, 11-13/Is 55:1-11/Is 12:2-6/ Bar 3:9-15, 32-4:4/Ps 19:8-11/Ez 36:16-17a, 18-28/Ps 42:3, 5; 43:3-4 or Is 12:2-6 or Ps 51:12-15, 18-19/Rom 6:3-11/Ps 118:1-2, 16-17, 22-23/Mt 28:1-10

Easter Sunday: Acts 10:34a, 37-43/Ps 118:1-2, 16-17, 22-23/Col 3:1-4 or 1 Cor 5:6b-8/Jn 20:1-9 or Mt 28:1-10 or Lk 24:13-35

Lecturas de misas

la semana del 10 de abril 2017

Lunes: Is 42, 1-7/Sal 27, 1-3. 13-14/Jn 12, 1-11

Martes: Is 49, 1-6/Sal 71, 1-4. 5-6. 15. 17/Jn 13, 21-33. 36-38

Miércoles: Is 50, 4-9/Sal 69, 8-10. 21-22. 31. 33-34/Mt 26, 14-25

Jueves Santo: Ex 12, 1-8. 11-14/Sal 116, 12-13. 15-16. 17-18/1 Cor 11, 23-26/Jn 13, 1-15

Viernes Santo: Is 52, 13-53, 12/Sal 31, 2. 6. 12-13. 15-17. 25/Heb 4, 14-16; 5, 7-9/Jn 18, 1-19, 42

Vigilia Pascual: Gn 1, 1-2, 2 o 1, 1. 26-31/Sal 104, 1-2. 5-6. 10. 12-14. 24. 35 o Sal 33, 4-7. 12-13. 20-22/Gn 22, 1-18 o 22, 1-2. 9. 10-13. 15-18/Sal 16, 5. 8-11/Ex 14, 15-15, 1/Ex 15, 1-6. 17-18/Is 54, 5-14/Sal 30, 2. 4-6. 11-13/Is 55, 1-11/ Is 12, 2-6/Bar 3, 9-15. 32-4, 4/Sal 19, 8-11/Ez 36, 16-17. 18-28/Sal 42, 3. 5; 43, 3-4 o Is 12, 2-6 o Sal 51, 12-15. 18-19/ Rom 6, 3-11/Sal 118, 1-2. 16-17. 22-23/Mt 28, 1-10

Domingo de Pascua: Hch 10, 34. 37-43/Sal 118, 1-2. 16-17. 22-23/Col 3, 1-4 o 1 Cor 5, 6-8/Jn 20, 1-9 o Mt 28, 1-10 o Lk 24, 13-35

Sunday Offerings Ofrendas del Domingo

March 26, 2017 / 26 de marzo del 2017

Sunday Envelopes / Sobres del domingo.....	\$	3,186.00
Plate / colecta	\$	845.56
Total	\$	4,031.56
Easter Flowers / Flores para la Pascua	\$	135.00

Thank you for your donations! / ¡Gracias por tus donaciones!

Parish Staff / Personal de la Parroquia

Father Juan Miguel Betancourt — Pastor/Párroco

Father Alberto Curbelo — Parochial Vicar/Vicario Parroquial

Steve Maier — Deacon/Diácono

Steve Carter — Business Administrator/Administrador

Sister Carol Hanus — Parish Minister/Ministra Parroquial

Eva Garnica — Hispanic Community Coordinator/
 Coordinadora de la Comunidad Hispana

Pam Gripman — Administrative Assistant/Secretaria

Dave Hochstein — Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

Sandcastle Child Care Center / Centro de Cuidado

749 Juno Ave. • St. Paul, MN 55102 • Phone: 651-293-3945

Jennifer Franta — Director/Directora

Holy Week / Semana Santa

Confessions

The last opportunity for confessions before Easter is Monday, April 10 after the 8:00 am Mass. The normal schedule will resume on Saturday, April 22.



Confesiones

El último día para las confesiones antes de la Pascua es el lunes, 10 de abril, después de la Misa de las 8:00 am. El horario normal se reanudará el sábado, 22 de abril.

Fasting and Abstinence on Good Friday

Fasting (eating only one full meal and two other meals, which together are smaller than the full meal) is to be observed on Good Friday. All adults from their 18th to their 59th birthday are bound to fast.

Abstinence from eating meat is to be observed on Good Friday. All Catholics 14 years and older are bound to this abstinence.

The requirements of fasting and abstinence are lifted when a person's health may be negatively affected.

Ayuno y abstinencia el Viernes Santo

El **ayuno** (una sola comida completa y otras dos comidas, que en conjunto son más pequeñas que la comida completa) se observarán el Viernes Santo. Todos los adultos entre 18 y 59 años están obligados al ayuno.

La **abstinencia** de comer carne se celebrará el Viernes Santo. Todos los católicos de 14 años o más están obligados a la abstinencia.

Los requisitos de ayuno y abstinencia no obligan cuando la salud de una persona puede verse afectada negativamente.

Good Friday Collection for the Holy Land

Our parish will take up the annual Good Friday Collection for the Holy Land, as directed by Pope Francis. Your financial contribution helps to support the struggling Christian community and to protect Christianity's holiest places. Thank you.



Colecta del Viernes Santo para Tierra Santa

Nuestra parroquia llevará a cabo la colecta anual del Viernes Santo para Tierra Santa, como indica el Papa Francisco. Su participación financiera contribuye a apoyar a la comunidad cristiana a luchar y proteger los lugares más sagrados del cristianismo. Gracias.

Adoration Chapel Schedule for Easter

The adoration chapel will close at 4:30 pm on Holy Thursday, April 13, and reopen at 8:00 am Easter Sunday, April 16.



Capilla de Adoración Horario de Semana Santa

La capilla de adoración se cerrará a las 4:30 pm el Jueves Santo, 13 de abril, y se volverá a abrir el Domingo de Pascua, 16 de abril a las 8:00 am.

Divine Mercy Sunday Novena / Novena a la Divina Misericordia

Good Friday—Divine Mercy Sunday April 14—April 23

Jesus asked that the Feast of the Divine Mercy be preceded by a Novena to the Divine Mercy which begins on Good Friday. To learn more about the Divine Mercy Novena visit www.thedivinemercy.org.



Viernes Santo—Domingo de la Divina Misericordia 14 de abril—23 de abril

Jesús pidió que la Fiesta de la Divina Misericordia se precediera de una Novena a la Divina Misericordia, que comenzará el Viernes Santo. Para obtener más información acerca de la Novena a la Divina Misericordia visita www.thedivinemercy.org

Schedule for Novena

- Good Friday, April 14, 5:30 pm in Church
- Holy Saturday, April 15, 7:30 pm in Church
- Easter Sunday, April 16, 9:15 y 11:00 am in Church
- Monday, April 17—Friday, April 21, 5:30 pm, in the *Adoration Chapel*
- Saturday, April 22, 5:00 pm in Church
- Divine Mercy Sunday, April 23, 9:15 am in Church

Horario de la Novena

- Viernes Santo, 14 abril, 5:30 pm en la iglesia
- Sábado Santo, 15 abril, 7:30 pm en la iglesia
- Domingo Pascua, 16 abril, 9:15 y 11:00 am en la iglesia
- Lunes, 17 abril—Viernes, 21 abril, 5:30 pm en la *Capilla de adoración*
- Sábado, 22 abril, 5:00 pm en la iglesia
- Domingo Divina Misericordia, 23 abril, 9:15 am en la iglesia